

# مدونة قواعد السلوك

نعرض فيما يلي مدونة قواعد  
السلوك التي توضح معالم  
الأسلوب المشترك الذي نعتزم  
اتباعه بعد أن حازت موافقة  
مجلس إدارة الشركة.

إننا نصبو إلى أن تتبوأ شركة Cargotec موقع الصدارة بلا منازع فيما يتعلق بأنظمة تداول البضائع والخدمات ذات الصلة، وذلك بأن تكون الاختيار الأول لعملائنا وتنمية أعمالنا تحقيقاً لمعدلات أعلى من الربحية. ولا بد لنا من اجتذاب أفضل الكوادر في صناعتنا والحفاظ عليهم بغية تحقيق هذا الهدف. وفي الوقت ذاته، ينبغي ألا يفوتنا أننا نحيا في بيئة سريعة التغير تستلزم وجود إدراك أخلاقي يستند إلى أساس متين إزاء الكيفية التي نباشر بها أعمالنا. نعرض فيما يلي مدونة قواعد السلوك التي توضح معالم الأسلوب المشترك الذي نعتزم اتباعه بعد أن حازت موافقة مجلس إدارة الشركة، ذلك أنها تحدد ما ننتظره من جميع العاملين لدى Cargotec من سلوك في أعمالهم اليومية. وإبني أنتظر من كل واحد منا أن يقرأ هذه الوثيقة بعناية تامة للإحاطة بها علماً، علماً بأن مجلس الإدارة سيعمل على مراجعتها بصفة دورية وإدخال تغييرات عليها أو إضافة توضيحات لها حسب الحاجة.

وفي السياق ذاته، يجري حالياً صياغة العديد من السياسات والمبادئ التوجيهية للشركة كأحد جوانب العمل الدؤوب في إطار مختلف الوظائف، الأمر الذي سيوفر المزيد من الدعم والتفصيل في الوقت المناسب لمختلف المسائل التي يرجع إليها السبب في صياغة المبادئ الواردة في هذه الوثيقة.

توفر سياسات الشركة وإرشاداتها المزيد من الدعم والتفصيل في الوقت المناسب لمختلف المسائل التي يرجع إليها السبب في صياغة المبادئ الواردة في هذه الوثيقة.

إن المسؤولية تقع على عاتقنا جميعاً إزاء الوفاء بمعايير الأخلاقيات والالتزام المنوطة بنا في كل ما نأتيه من أعمال، فكل ما حققناه قد يتعرض للخطر إن أهمل أحدنا أو نفر قليل منا في الاضطلاع بمسؤولياتهم. نحن نرغب في أن يكون العمل لدى Cargotec مصدر فخر واعتزاز لجميع العاملين بها.

حقاً، إن أي شركة في موقع الصدارة لا تحمل مشعل الريادة إلا بما تقدمه من سلوك يُحتذى، ومن ثم يجدر بنا اكتساب احترام جميع الأطراف المعنية بعملائنا والمجتمعات التي نباشر أعمالنا فيها. ولا يتأتى ذلك إلا بما نبديه من نزاهة وتحملٍ للمسؤولية في جميع أعمالنا. كما أننا نطلب إلى شركائنا التمسك بمبادئ مماثلة لمبادئنا.

هلسنكي، ٣ مارس 2014

**ميكا فيهفيلينين**

الرئيس والمسؤول التنفيذي الأول

شركة Cargotec

الطبعة الثالثة، مارس 2014



# نتطلع لأن نكون بمثابة مواطن معنوي صالح في كل مجال ومكان نزاول فيه عملنا.

## الالتزام بقوانين وقواعد المجتمع

نلتزم نحن جميع العاملين في Cargotec التزاماً تاماً بالقوانين واللوائح السارية على المستويين المحلي والدولي. إذ أننا نتطلع لأن نكون بمثابة مواطن معنوي صالح في كل مجال ومكان نزاول فيه عملنا. وهو ما يجعلنا نقدر الشفافية والنزاهة في العمل التجاري ونذكر أن الأداء في مجالات الاقتصاد والبيئة وعلى المستوى الاجتماعي يشكل في مجموعه قاعدة ننطلق منها نحو استدامة أعمالنا.

## وفيما يلي أهم المدونات الدولية

### التي تدعمها شركة Cargotec:

- الإعلان العالمي لحقوق الإنسان الصادر عن الأمم المتحدة
- الاتفاق العالمي الصادر عن الأمم المتحدة
- إعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل
- المبادئ التوجيهية للمؤسسات المتعددة الجنسيات الصادرة عن منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.



# السلوك المهني



## السلوك المهني

### تضارب المصالح

يُنتظر من العاملين لدى Cargotec وأعضاء مجلس إدارتها العمل بهدف تحقيق أقصى فائدة للشركة ومراعاة مصالحها العليا، ومن ثم، يجب عليهم تجنب أي مواقف تتعارض فيها مصالحهم الشخصية مع مصالح الشركة.

كما يجب أن تستند علاقات العمل إلى معايير موضوعية، ومن ثم، يجب على العاملين لدى الشركة ألا يعرضوا أو يقدموا أو يسعوا إلى أو يقبلوا هدايا أو مبالغ مالية أو استضافة أو خدمات إلى أو من شركاء عمل فعليين أو محتملين على نحو يوفّر أساساً منطقياً للاعتقاد بأن هذه الأمور تؤثر على معاملات العمل وتتجاوز الأصول العادية لحسن الضيافة.

### الإدارة الداخلية

المعلومات الداخلية هي المعلومات السرية التي يعتبرها المستثمر هامة إزاء اتخاذ قراره بشراء أو بيع الأوراق المالية التابعة لشركة ما. ويجب الحفاظ على سرية هذه المعلومات لحين الإعلان عنها أو إتاحتها على نحو آخر في السوق.

وعلى ذلك، لا يُسمح لشخص بحوزته معلومات داخلية بالمتاجرة في أو الكشف عن المعلومات ذات الصلة بالأوراق المالية المعنية ما لم يتم الإعلان عنها.

وتجدر الإشارة إلى أن المتاجرة بالمعلومات الداخلية واستخدام هذه المعلومات بخضعان لقانون المعلومات الداخلية كما يخضعان للمراقبة والرصد من قبل هيئات المراقبة المالية. وإضافة لذلك، تقدم لوائح المعلومات الداخلية المتبعة لدى Cargotec التوضيح والتحديد اللازمين للممارسات التي تنتظر الشركة اتباعها والعمل بمقتضاها من قبل جميع الأشخاص الذين يحوزون المعلومات الداخلية أو يتعاملون معها.





يُنْتَظَرُ مِنَ الْعَامِلِينَ  
لدى Cargotec  
وأعضاء مجلس  
إدارتها العمل بهدف  
تحقيق أقصى فائدة  
للشركة ومراعاة  
مصالحها العليا.

تعمل الشركة على إشراك  
مختلف مجموعات أصحاب  
المصالح من خلال قنوات  
مفتوحة وشفافة للتواصل  
والحوار.

## المنافسة الشريفة

نحن نحترم القواعد التي تحكم أصول المنافسة الحرة الشريفة ونلتزم التزاماً تاماً بقوانين مكافحة الاحتكار المعمول بها وغيرها من القوانين التي تنظم شؤون المنافسة. ويمتد هذا الاحترام والالتزام ليشمل سلوكنا العام في الأسواق وفي المواقف التي قد تثار بها المخاوف فيما يتعلق بقوانين المنافسة، والتي تشمل - على سبيل المثال لا الحصر - جهات الاتصال التابعة للمنافسين وتبادل المعلومات والاتحادات الصناعية.

وقد أصدرت Cargotec كتيباً بعنوان "دليل الالتزام بقانون المنافسة" حيث يتناول قانون المنافسة الأوروبي. ويرحب القسم القانوني في الشركة بتلقي المزيد من الاستفسارات وإسداء المشورة القانونية، كما ينبغي أن يبقى القسم مطلعاً دوماً في حال اتصال الهيئات المعنية بالمنافسة بأي وحدة أو فرد من العاملين لدى الشركة.

## حقوق الملكية الفكرية والأصول الأخرى

نحن نحترم حقوق الملكية الفكرية ونشارك في نقل التكنولوجيا والخبرة على نحو يضمن حماية هذه الحقوق، كما أننا نحترم أصول شركتنا ولا نسعى وراء أي مكسب عن طريق استغلال ممتلكات الشركة أو ما يخصها من معلومات أو ما تنبؤاً من مكانة. وأنا نحمي ونصون المعلومات السرية، شاملاً بذلك المعلومات التي يأتئنا عليها الموردون أو العملاء أو أي شركاء آخرين.

## التواصل واتصالات أصحاب المصلحة

تعمل الشركة على إشراك مختلف مجموعات أصحاب المصالح من خلال قنوات مفتوحة وشفافة للتواصل والحوار، فالعلاقات مع أصحاب المصالح تسير على نحو يراعي مئلاً النزاهة والإنصاف والخصوصية. إلا أنه لا يخفى على أحد أن قوانين سوق الأوراق المالية قد تؤدي إلى إيجاد قيود محددة فيما يتعلق بالتواصل مع أصحاب المصالح.

والشركة من جانبها تتعاون مع السلطات والجهات التنظيمية على المستويات المحلية والوطنية والدولية.



**CARGOTEC**

# علاقات العملاء

نباشر أعمالنا في جميع  
أنحاء العالم يحدونا في  
ذلك التزام من جانبنا على  
المدى البعيد تجاه عملائنا.



## علاقات العملاء

لا شك أن نجاح عملنا يشكل عنصراً أساسياً لنجاحنا نحن، ذلك أننا نباشر أعمالنا في جميع أنحاء العالم بحدونا في ذلك التزام من جانبنا على المدى البعيد تجاه عملائنا كي نتمكن من الارتقاء لمستوى تطلعاتهم، بل ولنفوق توقعاتهم. كما أننا نسعى جاهدين لأن نكون المورد المفضل لدى عملائنا الحاليين والجدد.

إن الثقة المتبادلة تُبنى من خلال الصدق والنزاهة في الأقوال والأفعال، ومن ثم، لا بد من تحري الصدق والدقة والنزاهة في كل ما نقطعه على أنفسنا من تعهدات والتزامات لعملائنا. وهو السلوك الذي ننتظره من عملائنا أيضاً.

## علاقات الموردين

يشكل الموردون جزءاً لا يتجزأ من سلسلة التوريد الكاملة، ونحن من جانبنا نختار مورديننا بكل عناية وحرص استناداً إلى معايير واقعية موضوعية كالجودة والاعتمادية والتسليم والسعر، دون أي تفضيل قائم على أسباب شخصية. هذا، ويُنتظر من الموردين مباشرة أعمالهم في ظل الالتزام الكامل بحقوق الإنسان الدولية والقوانين والممارسات البيئية، فضلاً عن الالتزام بالقوانين الوطنية المعمول بها لدى البلدان التي يزاول فيها الموردون والمتعاقدون من الباطن أعمالهم وعملياتهم.

إننا نشجع الموردين المتعاملين معنا على تطبيق مدونة قواعد السلوك التي نحن بصددتها ونسعى لرصد تصرفاتهم في هذا الشأن.

# نحترم حرية العاملين لدى الشركة في التجمع وإقامة التنظيمات.





## بيئة العمل

### الصحة والسلامة

نتفانى في حماية صحة وسلامة العاملين أثناء العمل. يتحمل الأفراد جانباً من المسؤولية تجاه حماية أنفسهم وزملائهم وموقع العمل والمجتمع والبيئة المحيطة، وذلك من خلال الإبلاغ عن أي حالات تتعارض مع الصحة أو السلامة العامة واتخاذ الإجراءات الوقائية إلى جانب العمل على الحد من الأضرار المحتملة.

وبوصفنا شركة رائدة في مجال التكنولوجيا، فإننا نقوم بتطوير أنظمة مبتكرة وخدمات ذات صلة من شأنها تلبية احتياجات كل عميل من عملائنا، فنحن نبحث ونطور ونعمل بهدف الارتقاء بمستوى الكفاءة في تداول بضائع العملاء. كما أننا نسعى جاهدين لتطوير منتجاتنا والارتقاء بمستوى أساليبنا في ضمان الجودة بغية الحد من مخاطر الصحة والسلامة العامة فيما يتعلق باستخدام منتجاتنا وخدماتنا.

### عدم التمييز

إننا ملتزمون بمبدأ تكافؤ الفرص في سياسات وإجراءات وممارسات التوظيف بالشركة. وعلاوة على ما سبق، فنحن ملتزمون التزاماً كاملاً بتوفير بيئة عمل لا تشوبها آفة العنصرية والتمييز، بيئة تُعلي من شأن التنوع بغض النظر عن الجنس أو العرق أو الدين أو الجنسية أو العمر أو القدرة الجسدية أو أي وجه آخر من أوجه التنوع والاختلاف. ولا نتهاون الشركة مطلقاً مع المضايقات والتحرش سواء كان ذلك وجهاً لوجه أو في شكل مكتوب أو إلكتروني أو بالألفاظ. كما أننا نحترم حرية العاملين لدى الشركة في التجمع وإقامة التنظيمات. ولا تتحيز شركة Cargotec أو تدعم أو تتبنى أو تنتمي إلى أي أحزاب سياسية أو جماعات دينية.



**CARGOTEC**

# البيئة

## البيئة

تلتزم شركة Cargotec التزاماً كاملاً باتتباع أساليب مسؤولة ومراعاة الجوانب البيئية عند اتخاذ قرارات تتعلق بالعمل. إننا نبذل قصارى جهدنا لتقديم حلول متطورة في تداول البضائع بحيث تراعي الجوانب البيئية وتلبي متطلبات عملائنا.

إن الالتزام بالمعايير البيئية استناداً إلى توجيهات القانون يشكل مكوناً هاماً في منظمة الأداء البيئي التي ننتهجها، ونحن نسعى جاهدين لتحسين أدائنا البيئي وإن لم تقض القوانين بذلك. علاوة على أننا نجري عمليات مراجعة داخلية لتقييم ما تحققه الشركة من تقدم.

نجري عمليات مراجعة  
داخلية لتقييم ما تحققه  
الشركة من تقدم.



XS 622 HYAB

HYAB

## التنفيذ

يتمثل الهدف من مدونة قواعد السلوك التي نحن بصددتها في إرساء مبادئ تسيير عليها شركة Cargotec في ما تقوم به من عمل. إننا ننتظر من جميع العاملين لدينا الالتزام التام بالمعايير المنصوص عليها في هذه المدونة.

وتعمل الشركة على تشجيع التوجه صوب تنفيذ ما تنص عليه المدونة من خلال التواصل البناء والفعال مع العالمين لديها لإطلاعهم على مضمون المدونة. من جانب آخر، تجري أعمال المراجعة الداخلية لتكون بمثابة مسؤول الالتزام بالشركة ويُقدّم تقريرها بصفة سنوية أو كلما لزم الأمر إلى مجلس إدارة الشركة بشأن أي قضايا تحدث داخل الشركة فيما يتعلق بهذه المدونة.

وينبغي لجميع الأفراد العاملين التواصل مع مديريهم لطرح أي استفسارات أو طلب المشورة لدى مسؤول الالتزام بالشركة أو أي مسؤول آخر ذي صلة بهذا الأمر. ولن يكون هناك أي عمل أو إجراء ضار أو عواقب غير حميدة على الحياة المهنية تطال أي عامل بسبب إبلاغه عن أي انتهاك يحدث.

وستتخذ الشركة الإجراءات التأديبية - التي تصل إلى الفصل النهائي من الخدمة - في حق الأفراد العاملين الذين ينتهكون القوانين واللوائح أو مدونة قواعد السلوك التي نحن بصددتها أو أي سياسات أخرى تنتهجها الشركة.

اللغة الإنجليزية هي اللغة الأصلية التي صدرت بها هذه المدونة. ويسري العمل بالوثيقة الإنجليزية في حال وجود أي تعارض بين الترجمة إلى لغات أخرى.



Porkkalankatu 5  
P.O. Box 61  
FI-00501 Helsinki  
FINLAND  
Tel. +358 20 777 4000  
Fax +358 20 777 4036  
Business Identity Code 1927402-8

[communications@cargotec.com](mailto:communications@cargotec.com)  
[www.cargotec.com](http://www.cargotec.com)